

موافقت نامه بین مؤسسه تحصیلی و اشتراک کنندگان در کورس طبق ماده ۸ بند ۴ مقررات آموزش ، تقویت و استحکام زبان آلمانی

ذیلاً برای آسانی بیان، صرف صیغه مذکر استفاده میشود. ولی با وصف این، در تذکر اشخاص، منظور ما
علی السویه و یکسان از جنس مذکر و مؤنث میباشد.

میان

نام فامیلی ، نام و تاریخ تولد اشتراک کننده کورس

و

نام و آدرس مؤسسه تحصیلی

روی مسایل ذیل توافق صورت میگیرد

1. مخارج کورس

سهمگیر در کورس آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی اصولاً مجانی است.

از این امر مستثنی هستند، کسانی که کار میکنند و حمایت مالی برای معیشت طبق SGB XII, SGB II یا Aysbl.G اخذ نمی نمایند و یا مستحق مساعدت بیکاری | نه میشوند و کورس مسلکی طبق ماده ۵۷ بند ۱ قانون کمک های اجتماعی و یا در کورس شناخت شایستگی و انتخاب شغل مناسب نمی باشند و یا درآمد مالی شان بحیث شخص مجرد، که از آن مالیه می پردازند، بیشتر از ۲۰۰۰۰ یورو تعیین شده باشد و یا جمعاً درآمد مالی مشترک شان، که از آن مالیه می پردازند، بیشتر از ۴۰۰۰۰ یورو تعیین شده باشد. این اشخاص باید مخارج شرکت در کورسها را پردازند. در وقت ثبت نام باید مؤسسه تحصیلی اشتراک کننده را متوجه مخارج سهم گیری در کورس بگرداند. مخارج سهم گیری در کورس را برای همه دروس باید قبل از شروع کورس، به مؤسسه تحصیلی پردازد.

افرادی که اشتغال دارند و مجانی در کورس آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی سهم میگیرند و این بدان لحاظ که مالیات سالانه شان در حدود مبلغ تعیین شده ای که در بالا ذکر شد تجاوز نمی کند، این افراد در صورتیکه خود موجب ادامه ندادن و قطع کورس آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی گردند، مکلف به پرداخت مخارج کورس هستند. در صورتیکه مسؤلیت قطع کورس و عدم ادامه درس بدوش اشتراک کننده دارای شغل نباشد، باید دلایل و اثبات معقول خود را نزد اداره بامف BAMF تقدیم نماید.

کتاب درسی از طرف مؤسسه تحصیلی بطوری مجانی در اختیار شرکت کنندگان قرار داده میشود.

2. خرچ راه

شرکت کنندگان در کورس که

- مساعدت بیکاری طبق کتاب قانون اجتماعی سوم بند اول (SGB III)
- مساعدت بیکاری طبق کتاب قانون اجتماعی دوم بند دوم (SGB II)
- مساعدت اجتماعی طبق کتاب قانون اجتماعی دوازدهم (SGB XII)
- مساعدت برای جوانان (SGB VIII) ، بجای معاش طبق قانون درخواست پناهندگی)

- معاش طبق قانون درخواست پناهندگی (AsylbLG - Asybewerberleistungsgesetz) ویا

- مساعدت کورس مکتب مسلکی طبق پاراگراف ۵۶ کتاب قانون اجتماعی § 56 SGB III اخذ مینمایند،

میتوانند پول خرچ راه را در صورت لزوم دریافت نمایند. اگر در طول مشارکت از مزایا استفاده نمیشود، باید شرکت کننده اینرا به اطلاع مؤسسه تحصیلی و اداره فدرال برساند.

پول خرچ راه را که کلاً یکجائی پرداخت میشود، زمانی دریافت مینمائید که کوتاه ترین فاصله پیاده رفتن از خانه الی محل تدریس و یا محل که امتحان نهائی در آنجا برگزار میگردد سه کیلومتر باشد. درخواست و تقاضای پول خرچ راه باید از طریق مؤسسه تحصیلی اجرا گردد. شرکت کننده میتواند علیه رد درخواست اعتراض ارائه کند و یا اختیارات تام خود را به مؤسسه تحصیلی بدهد تا او به نمایندگی از شرکت کننده اعتراض ارائه کند.

هرگاه اداره فدرال یکبار پرداخت پول خرچ راه را متقبل شود این فیصله برای تمام مدت زمان اشتراک در کورس قابل اعتبار میباشد. در صورت تغییر در پول خرچ راه مقدار پرداخت پول تصویب شده تغییر نمی کند. هر گاه تغییر در محل بودوباش و یا در محل تدریس پیش آید، پذیرش پرداخت پول اعتبارش را از دست میدهد. در صورت لزوم باید درخواستی جدید ارائه گردد.

3. مراقبت و نگهداری اطفال

مؤسسه تحصیلی شرکت کنندگان را در قسمت پیدا کردن جای برای مراقبت و نگهداری اطفال کمک میکند.

4. شروع کورس

فردیکه مستحق شرکت در کورس است، باید طی چهار هفته بعد از ثبت نام یک کورس آموزش زبان آلمانی حرفه ای و فنی را شروع کند. اگر کورس دائر نگردد باید مؤسسه تحصیلی، فرد مستحق در اشتراک را به یک مؤسسه تحصیلی دیگری واگذار کند که یک کورس مناسبی را تقدیم میکند. مؤسسه تحصیلی اصل اجازه نامه اشتراک را به فرد مستحق در شرکت یک کورس واگذار میکند و برای اداره فدرال از سپردن وی به مؤسسه تحصیلی دیگر اطلاع میدهد.

شرکت کننده مکلف است که تغییر آدرسش را بلافاصله به مؤسسه تحصیلی اطلاع دهد. تغییر کورس صرف وقتی امکان پذیر است که شما در شرایط دشوار و بحرانی قرار بگیرید. بطور مثال یکی از شرایط دشوار وقتی برای شما ایجاد میگردد که بعد از نقل مکان، فاصله خانه نو شما از محل تدریس بیشتر از ۹۰ دقیقه را دربر گیرد. درخواست تبدیلی یک کورس را باید شرکت کننده در مرکز اداره فدرال واقع در محل مربوطه شان ارائه کنند.

هر گاه مؤسسه تحصیلی کورسی را قطع کند و درس را به اتمام نرساند، مکلف است برای شرکت کننده همانند آنرا که برایش مناسب است، تقدیم نماید.

5. طرز رفتار و آداب در هنگام درس

در درس ها منظم و بوقت معین باید رفت. شرکت کننده در کورس ابراز آمادگی میکند که در فعالیت های آموزشی و تحکیم دروس فعالانه حصه بگیرد.

مراعات دستور العمل ها و مقررات مؤسسه تحصیلی امر ضروری است. تخطی از دستور العمل ها و ضوابط مؤسسه تحصیلی میتواند موجب اخراج از درس گردد.

6. عدم حضور (غیر حاضری)

در اوقات تعیین شده تدریس، رخصتی یک فرد طبق پلان خودش امکان پذیر نیست.

مؤسسه تحصیلی مکلف است از ادامه ندادن دروس و ترک کورس توسط اشتراک کننده را بلافاصله به اداره فدرال و مرجع که تصدیق نامه واجد شرایط بودن را صادر کرده اطلاع دهد. علاوه بر این مؤسسه تحصیلی از افرادی به مرکز کاربایی اطلاع میدهد که از طرف این مرکز مکلف به اشتراک در کورس شده اند ولی بدلیل سهمگیری نامرتب در درسهای کورس، خطر موفق شدن شان در امتحان نهائی می رود. (قرار ماده ۹ بند ۵ سطر ۲ قانون تقویه آموزش زبان آلمانی).

بالخصوص با خبر نمودن در مواقع برای مؤسسه تحصیلی واجب است که اشتراک کننده:

- در روز شروع کورس بدون عذری نیاید
- حد اقل سه روز پیهم با عذر و یا بدون عذر در درس اشتراک نکند
- در اضافه از ۲۰ فیصد ساعت درسی اشتراک نکند

اگر اشتراک کننده در ۳۰ فیصد از دروس کورس آموزش زبان حرفه ای و فنی سهم گرفته نتواند، توقع آن نمی رود که در امتحان نهائی موفق گردد. در این حالت باید مؤسسه تحصیلی قطع ادامه درس شرکت کننده را به اداره کار و یا مرکز کاربایی و اداره فدرال اطلاع دهد.

اگر اشتراک کننده یک کورس به درس نمی آید، باید پوزش نامه ای را برای اثبات عذر خود ارائه نماید. اثبات عذر، بطور مثال تصدیق داکتر، باید فوری به مؤسسه تحصیلی سپرده شود. نظر به دلایل ذیل یک شرکت کننده کورس اجازه دارد که نیاید:

<p>الی یک روز درسی، اگر اشتراک کننده در کورس مؤسسه تحصیلی را در باره مریضی اش شفاهی از طریق تلفون (که در اینصورت مؤسسه تحصیلی از موضوع باید یک یادداشت کتبی بنویسد) و یا کتبی در وقت شروع مریضی اطلاع دهد.</p> <p>از شروع روز دوم درس باید تصدیق داکتر را تقدیم نماید.</p>	<p>مریضی</p>
<p>با ارائه تصدیق داکتر که تأیید کننده لزوم مراقبت از طفل باشد و از همان روز اول (نیامدن) در کورس اعتبار داشته باشد.</p>	<p>مراقبت از یک طفل مریض که سن اش از ۱۲ سالگی زیاد نباشد و در صورتیکه دیگر فردی که از او مراقبت کند وجود نداشته باشد.</p>
<p>در صورتیکه مسؤلین مربوطه محل مراقبت این خبر را تصدیق کنند.</p>	<p>اگر بطور غیر مترقبه و خلاف انتظار مراقبت از طفل تان که هنوز ۸ سالگی را تمام نکرده باشد صورت نگیرد (طور مثال: شخصیکه مراقبت میکند مریض است)</p>

در صورت ارائه اثبات مناسب در مورد تعطیل شدن (اگر مطابق مقررات تعطیلی معتبر در سراسر کشور یا در سطح کل ولسوالی یا منطقه مستقل شهری باشد لازمی نیست)	عدم مراقبت کودک و یا تعطیل شدن مکتب، اگر تعطیلی مکتب / مرکز نگهداری از کودکان توسط یک اداره دولتی / حکومت ایالتی دستور داده شده باشد و کودک تحت مراقبت هنوز سن ۱۲ سالگی را تکمیل نکرده باشد.
در صورت ارائه تصدیق نامه که لزوم مراقبت از خویشاوند را تأیید کند.	مراقبت یک خویشاوند، در صورتیکه او در خانه شرکت کننده زندگی کند.
دو روز، بعد از ارائه سند برای اثبات این موضوع (نکاحنامه)	عقد نکاح شرکت کننده در کورس
با ارائه از یک سندی که این موضوع را ثابت نماید (بطور مثال: تصدیق داکتر)	حمایت مادر
دو روز بعد از ارائه یک سند برای اثبات این موضوع (بطور مثال: تصدیق داکتر، سند ولادت)	ولادت خانم و یا شریک زندگی شرکت کننده
الی دو روز بعد از ارائه یک سند تصدیق کننده. الی پنج روز اگر دفن خویشاوند تان در خارج صورت گیرد.	فوت همسر یا شریک زندگی طبق قانون زندگی مشترک، فوت فرزند و یا والدین
در صورت ارائه یک سند اثبات کننده این موضوع	احضار و موعد از طرف دوائر دولتی، بطور مثال اداره خارجیان و یا محکمه.
بعد از ارائه یک سند اثبات کننده این موضوع	وقتیکه از طرف مقام تأمین کننده امرار معاش اجازه حضور نداشتن داده شده باشد.
کپی سند موافقت با درخواستی روزهای رخصتی	از طرف کارفرما موافقت با درخواست روزهای رخصتی افرادی که دارای شغل اند و شاگردان مکتب مسلکی
در صورت ارائه اثبات مناسب (اگر متعبر بودن این حکم به آدرس مسکونی مشخص و معلوم باشد لازمی نیست)	حکم قرنطینه در منزل توسط اداره موظف محلی
در روز آزمایش و روزهای که در آن به نتیجه انتظار کشیده میشود، در صورت ارائه شواهد مربوطه	شرکت در یک آزمایش یا تست جهت تشخیص مبتلا شدن به بیماری به کرونا یا کوید - ۱۹
در صورت ارائه یک تصدیق داکتر در مورد متعلق بودن به یک گروه معین در معرض خطر توجه: شرکت در کورس با حضور فیزیکی داوطلبانه است همچنان در صورت برآورد شدن علایم و مشخصات متعلق به یک گروه در معرض خطر ممکن میباشد.	متعلق بودن به یک گروه در معرض خطر، که از نظر طبی یک جریان بیماری شدید در ارتباط با کوید - ۱۹ را نشان دهد، در صورت که پیشنهادی برای شرکت در یک صنف درسی مجازی وجود نداشته باشد.

مؤسسه تحصیلی تصدیق های داکتر و دیگر اسناد ثبوت را که دریافت نموده برای استدلال عدم حضور نگه میدارد.

7. امتحان نهائی کورس

مؤسسه تحصیلی در کورس های آموزش زبان حرفه ای و فنی برای هر یک از شرکت کنندگان کورس سهم گرفتن در امتحان نهائی را پیشنهاد میکند. در کورس های دروس خاص فنی بطور مثال تجارت و یا صنعت/تخنیک، به عوض شهادتنامه یک تصدیق نامه اشتراک با ملاحظات در مورد پیشرفت آموزشی توزیع میگردد. در صورت موفق نشدن در امتحان نهائی میتوان امتحان نهائی را یکبار دیگر تکرار کرد. هرگاه شرکت کننده ای کورس امتحان را موفقانه سپری ننماید، میتواند یک درخواست به اداره کار و یا مرکز کاریابی ارائه نماید تا بتواند یکبار دیگر کورس را تکرار نماید.

سهم گرفتن در امتحان اخذ شهادتنامه و تکرار آن برای شرکت کننده ای کورس مجانی است. به شرکت کنندگان کورس که در امتحان نهائی برای بار دوم موفق نشده اند از طرف مؤسسه تحصیلی یک تصدیق نامه اشتراک با ملاحظات در مورد پیشرفت آموزشی توزیع میگردد. یک کاپی از تصدیق نامه اشتراک باید از طرف مؤسسه تحصیلی هم به اداره فدرال و هم به اداره کار و یا مرکز کاریابی فرستاده شود. همانند این در مورد نتایج امتحان نهائی و اخذ شهادتنامه نیز عمل گردد.

8. جمع آوری اطلاعات:

همه اطلاعات در باره مشخصات شرکت کننده، با در نظر داشت و حفظ مقررات مربوطه در این زمینه، و (همچنان مقررات حفظ حریم خصوصی هر فرد) صرفاً برای اجرائات درست طبق قانون و برای محاسبه درست کورس های آموزش زبان حرفه ای و فنی استفاده میشود و صرف به مراجع صلاحیتدار (مانند اداره فدرال، اداره کار و مؤسسه تأمین امرار معاش به افراد بی بضاعت) واگذار میگردد. برای دیگر مقاصد بخصوص مقاصد تجارتي اجازه نیست که این اطلاعات استفاده شود.

همه اطلاعات در مورد شرکت کننده ای یک کورس باید حد اکثر بعد از پنج سال از طرف مؤسسه تحصیلی محو گردد.

شرکت کننده یک کورس حق دارد به همه اسناد و مدارکی شخص خود نظری باندازد.

،
تاریخ ، محل

امضا مؤسسه تحصیلی

امضا شرکت کننده
(لطفا توجه نماید: شرکت اشتراک کننده گان مجاز بدون امضاء امکان ندارد. برای اشتراک کننده گان زیر سن هژده سال امضاء والدین و یا نماینده قانونی شان ضروری میباشد)